



Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune
Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

FAQ - Questions générales

Site de référence : coronavirus.brussels avec boîte à outils en deux langues et affiches en 10 langues (arabe classique, polonais, roumain, turc, espagnol, italien, français, néerlandais, allemand, anglais)

Referentie site : coronavirus.brussels met toolbox in twee talen en posters in 10 talen (klassiek Arabisch, Pools, Roemeens, Turks, Spaans, Italiaans, Frans, Nederlands, Duits, Engels)

Les mesures sont susceptibles d'évoluer en permanence. Les décisions du centre de crise et de la première ministre sont supérieure aux réponses que vous trouverez dans ces FAQ.

Deze maatregelen kunnen altijd worden bijgesteld. De beslissingen van het crisiscentrum en de eerste minister zijn belangrijker dan de antwoorden die u in deze FAQ krijgt.

Question	Réponse
Est-ce que les établissements qui dépendent de la Communauté flamande ou de la Communauté française (ou Cocof) situés sur le territoire bruxellois sont concernés par les mesures prises par le Ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale ?	<p>Dans ce cadre, si les mesures prises par les Communautés, d'une part, et par le Ministre-président bruxellois, d'autre part, n'ont pas le même contenu, c'est la mesure la plus sévère qui s'applique. Par exemple, une maison de repos flamande située à Bruxelles doit appliquer les mesures bruxelloises dans la mesure où elles sont, pour l'heure, plus sévères que les mesures prises par l'Agentschap Zorg en Gezondheid. Pour plus d'informations, référez-vous à l'arrêté 10 mars 2020 du Ministre - Président de la Région de Bruxelles-Capitale interdisant les rassemblements de plus de 1.000 personnes, les visites dans les maisons de repos, les maisons de repos et de soins et les voyages scolaires à l'étranger.</p>
Geldent de maatregelen genomen door de minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ook voor de instellingen die afhangen van de Vlaamse of Franse Gemeenschap (of Franse Gemeenschapscommissie) en die gelegen zijn op het Brussels grondgebied?	<p>Wanneer de maatregelen genomen door de gemeenschappen, enerzijds, en door de minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, anderzijds, inhoudelijk verschillen, dan wordt de strengste maatregel toegepast. Bijvoorbeeld: een Vlaams rusthuis dat zich op het Brussels grondgebied bevindt, moet de Brusselse maatregelen toepassen voor zover dat die, op dat ogenblik, strenger zijn dan de maatregelen genomen door het Agentschap Zorg en Gezondheid. Voor meer informatie kunt u het besluit van de minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 maart 2020 houdende het verbod van bijeenkomsten van meer dan 1.000 personen, bezoeken aan rusthuizen, verzorgingsinstellingen en schoolreizen naar het buitenland raadplegen.</p>
Quelles directives dois-je suivre ? Celles d'Iriscare ou celles de ma direction ?	<p>Pour ce qui concerne les visites : Dans la mesure où la circulaire de Iriscare est conforme à l'arrêté du 10 mars 2020 du Ministre - Président de la Région de Bruxelles-Capitale interdisant les rassemblements de plus de 1.000 personnes, les visites dans les maisons de repos, les maisons de repos et de soins et les voyages scolaires à l'étranger, le visiteur peut en exiger l'application auprès du directeur de l'établissement.</p> <p>Pour ce qui concerne les mesures d'hygiène de base visées dans la circulaire, si les directives de votre direction sont plus strictes que celles de la circulaire, elles prévalent sur ces dernières.</p>
Welke richtlijnen moet ik volgen? Die van Iriscare of die van mijn directie?	<p>Wat het bezoekrecht betreft: omdat de omzendbrief van Iriscare in overeenstemming is met het besluit van de minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 maart 2020 houdende het verbod van bijeenkomsten van meer dan 1.000 personen, bezoeken aan rusthuizen, verzorgingsinstellingen en schoolreizen naar het buitenland, mag de bezoeker de toepassing ervan eisen bij de directeur van de instelling.</p> <p>Wat betreft de in de omzendbrief genoemde basishygiënemaatregelen, als de richtlijnen van uw management strenger zijn dan die van de omzendbrief, krijgen zij voorrang op het laatste.</p>

<p>Comment garantir le financement d'une institution et le paiement des salaires des membres de son personnel (en cas de manque de personnel ou d'usagers) ?</p>	<p>L'administration est bien consciente de ces enjeux et cherche activement des solutions. L'objectif est de faire en sorte que cette situation n'impacte qu'à minima le financement habituel des établissements concernés.</p>
<p>Hoe worden de financiering van een instelling en de uitbetaling van de lonen van haar personeelsleden gegarandeerd (bij gebrek aan personeel of gebruikers)?</p>	<p>De administratie is zich bewust van deze uitdagingen en zoekt actief naar oplossingen. De doelstelling is om ervoor te zorgen dat deze situatie slechts een minimale impact heeft op de normale financiering van de instellingen in kwestie.</p>
<p>Est-ce qu'une personne, un contact, peut nous aider pour les démarches à effectuer pour la déclaration du chômage temporaire pour causes exceptionnelles des travailleurs de notre centre de soins de jour ?</p>	<p>Pour cette question, vous êtes invités à vous adresser à votre secrétariat social ou à votre service du personnel.</p>
<p>Is er een contactpersoon die ons kan helpen om alle stappen te ondernemen voor de tijdelijke werkloosheidsverklaring om uitzonderlijke reden van de werknemers van ons centrum voor dagverzorging of van dagopvang?</p>	<p>Voor deze vraag, wordt u verzocht om contact op te nemen met uw sociaal secretariaat of met uw personeelsdienst</p>
<p>Quelles procédures suivre pour protéger les bénéficiaires et le personnel ?</p>	<p>En terme d'hygiène, les institutions doivent appliquer les règles préconisées par le SPF Santé publique pour freiner la propagation du virus. Ces règles sont, notamment, détaillées dans la circulaire du 11 mars 2020. Si un acte indispensable doit être réalisé, le prestataire doit porter les moyens de protection adéquats. Pour des procédures plus détaillées, les travailleurs peuvent se référer aux procédures proposées par Sciensano.</p>

Welke procedures kunnen we volgen om de begunstigden en het personeel te beschermen?	<p>Wat hygiëne betreft, moeten de instellingen de regels toepassen die de FOD Volksgezondheid heeft aanbevolen om de verspreiding van het virus af te remmen. Die regels staan uitvoerig beschreven in de omzendbrief van 11 maart 2020. Als absoluut noodzakelijke handelingen moeten worden uitgevoerd, moet de zorgverstreker adequate beschermingsmiddelen dragen. Voor meer gedetailleerde procedures verwijzen wij de werkers door naar de door Sciensano voorgestelde procedures.</p>
Suite au report des prestations, qu'en est-il des subventions si le personnel n'a pas son quota annuel d'heures de formation ?	<p>Dès que les formations pourront reprendre, tout doit être mis en œuvre pour que le personnel puisse atteindre son quota d'heures. Si le quota d'heures n'est pas atteint, nous aviserons au cas par cas.</p>
Hoe zit het, in het licht van de uitgestelde verstrekkingen, met de subsidies als het personeel zijn jaarlijkse quotum aan opleidingsuren niet haalt?	<p>Zodra de opleidingen hervat kunnen worden, moet men alles in het werk stellen om het personeel zijn urenquotum te helpen halen. Als het urenquotum niet gehaald is, zullen wij dit geval per geval bekijken.</p>
Dans quel cas doit-ont procéder à un dépistage ?	<p>Le dépistage ne se fait que sur prescription médicale selon les indications suivantes définies par Sciensano et susceptibles d'évoluer. Consulter le site de sciensano :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Toute personne dont l'état clinique nécessite une hospitalisation ET dont le clinicien a une suspicion COVID-19. • Tout professionnel de santé en contact avec des personnes à risque et qui présente de la fièvre. Si elle présente des symptômes sans fièvre elle continue à travailler avec un masque chirurgical (pas un ffp2 qui ne retient pas les particules !)
In welke gevallen moet men overgaan tot screening?	<p>Screening vindt uitsluitend plaats op medisch voorschrift en op grond van de onderstaande, door Sciensano bepaalde indicaties, die overigens nog kunnen evolueren. Raadpleeg dus ook de website van Sciensano:</p> <ul style="list-style-type: none"> • voor iedereen wiens klinische toestand een ziekenhuisopname vereist én voor wie er volgens de clinicus een vermoeden van besmetting met COVID-19 is; • voor alle gezondheidswerkers die in contact gekomen zijn met risicopersonen en die voldoen aan de voorwaarden om van een vermoedelijk geval te spreken.
Suite aux nombreuses annulations de prestations, qu'advient-il du personnel ?	<p>S'il y a du travail à effectuer au sein du service malgré l'absence des bénéficiaires, vous pouvez alors les employer. Dans le cas contraire, vous devez les mettre en chômage technique.</p>
Wat gebeurt er met het personeel naar aanleiding van de vele geannuleerde verstrekkingen?	<p>Als er bij de dienst werk kan verricht worden ondanks een gebrek aan begunstigden, moet u ze tewerkstellen. Als dat niet kan, moet u ze technisch werkloos verklaren.</p>

Les travailleurs peuvent-ils s'absenter pour garder leurs enfants ?	Ces travailleurs doivent être assimilés aux travailleurs relevant des secteurs de la santé et de la sécurité, pouvant bénéficier des garderies organisées dans les écoles.
Mogen de werknemers afwezig zijn om hun kinderen op te vangen?	Deze werknemers moeten gelijkgesteld worden aan de werknemers uit de gezondheidszorg- en veiligheidssector, die gebruik kunnen maken van kinderopvang in scholen.
Ai-je besoin d'une attestation de circulation pour me rendre à mon travail ?	Non, il n'est pas nécessaire d'être en possession d'une attestation de circulation. Si la police vous arrête, il vous suffit simplement de préciser qu'il s'agit d'un déplacement pour le boulot.
Heb ik een verkeersattest nodig om naar het werk te gaan?	Neen, een verkeersattest is niet vereist. Als de politie u tegenhoudt, volstaat het te zeggen dat het om een verplaatsing voor het werk gaat.